

УДК 811.111(075)
ББК 81.2 Англ-9
Т98

Дизайн обложки *А.А. Кузьминой*

Тюлькин, Ю.С.

Т98 Английский язык. Учи, читая вместе с @engslov. Метод интегрированного чтения / Ю.С. Тюлькин – Москва : Издательство АСТ, 2020. – 192 с. – (Хиты телеграма: учим языки)

ISBN 978-5-17-120847-9

Это первый проект с телеграм-каналом @engslov для изучающих английский. Уникальная методика интегрированного чтения. В книге даны отрывки классической английской литературы; каждый отрывок сопровождается переводом – в русский текст интегрированы английские слова. При чтении русского отрывка читатель интуитивно понимает значение замещенного слова на английском языке. Проверить себя можно по словарику, который дан на каждой странице. А закрепить свои знания и потренироваться можно, прочитав отрывок на языке оригинала. Данная методика позволяет освоить большой запас новой лексики в короткий срок.

Более 190 000 человек уже учат английский язык по методу интегрированного чтения вместе с телеграм-каналом @engslov. В книге дано более 100 отрывков из десятиков произведений классической английской литературы. Более 1000 новых слов для понимания и запоминания в одной книге!

**УДК 811.111(075)
ББК 81.2 Англ-9**

ISBN 978-5-17-120847-9

© Тюлькин, Ю.С., 2020
© ООО «Издательство АСТ», 2020

* * *

— Почему она пришла сюда из-за того, что her sister простудилась? А её волосы столь untidy!

— Мне показалось, что мисс Элизабет Беннет выглядела remarkably, Луиза, — заметил Бингли, — когда она вошла this morning в комнату.

— Пройти три, четыре или пять миль по колено in dirt, — и одна, совершенно одна! Что она подразумевала by it?

За this speech последовала короткая пауза, и сестры began снова:

— Мне очень нравится мисс Джейн Беннет, она действительно a very sweet girl. Но с такими родителями и с такими low connections, боюсь, у неё в жизни нет no chance.

На this speech Бингли не ответил.

(Дж. Остин «Гордость и предубеждение»)

.....
began — начали

by it — под этим

her sister — ее сестра

in dirt — в грязи

low connections — скудными
связями (=без связей)

no chance — ни шанса

remarkably — превосходно

this morning — этим утром

this speech — ЭТИМ высказывани-
ем

untidy — неопрятный

very sweet girl — очень милая
девушка

.....
“Why did she come here, because her sister had a cold? Her hair, so untidy!”

“I thought Miss Elizabeth Bennet looked remarkably well, Louisa,” said Bingley; “when she came into the room this morning.”

“To walk three miles, or four miles, or five miles, above her ankles in dirt, and alone, quite alone! What could she mean by it?”

A short pause followed this speech, and the sisters began again:

“I like Miss Jane Bennet very much, she is really a very sweet girl. But with such a father and mother, and such low connections, I am afraid there is no chance for her in life.”

To this speech Bingley made no answer.

* * *

Мальчуган засветил Биллу neatly в глаз куском of brick.

— Это will cost старику ещё пятьсот долларов, — сказал Билл, перелезая через the wheel.

That boy дрался, как cinnamon bear второго полусреднего веса, но at last мы затолкнули его на дно of the buggy и уехали. Мы привезли его to the cave, я hitched лошадь в cedar brake. Когда стемнело, я отвёз the buggy в деревеньку за три мили, где мы её брали напрокат, и вернулся пешком to the mountain.

Билл заклеивал пластырем the scratches and bruises на своей физиономии. Позади большой скалы at the entrance в пещеру горел костёр.
(О. Генри «Вождь краснокожих»)

.....

at last — наконец
at the entrance — на входе
brick — кирпич
buggy — экипаж, повозка
cedar brake — кедровник
cinnamon bear — бурый медведь
hitched — привязал
neatly — метко, прямо

of the buggy — повозки
that boy — этот мальчишка
the scratches and bruises — царапины и ссадины
the wheel — колесо
to the cave — пещеры
to the mountain — к горе
will cost — будет стоить

.....

The boy catches Bill neatly in the eye with a piece of brick.

“That will cost the old man an extra five hundred dollars,” says Bill, climbing over the wheel.

That boy put up a fight like a welter-weight cinnamon bear; but, at last, we got him down in the bottom of the buggy and drove away. We took him up to the cave, and I hitched the horse in the cedar brake. After dark I drove the buggy to the little village, three miles away, where we had hired it, and walked back to the mountain.

Bill was pasting court-plaster over the scratches and bruises on his features. There was a fire burning behind the big rock at the entrance of the cave.

* * *

Мартин Иден was afraid, что навестит Руфь слишком скоро. Он проводил long hours в библиотеках Окленда и Беркли. Он burned газ до-

поздна in the servant's room, и за это мистер Хиггинботем заставил его платить дополнительно fifty cents a week.

Он read много книг; каждая страница каждой книги была a hole в царство знания. Его голод increased. Он прочитал больше Суинберна, чем was contained в том томе, который дала ему Руфь. Потом он принялся за poems Киплинга. В словаре Мартина психология была a new word.

Он не осмеливался приближаться к дому Руфи in the daytime, но ночью он, как вор, was lurking возле дома Морза.

(Дж. Лондон «Мартин Иден»)

.....
a new word — новое слово

burned — жег

fifty cents a week — пятьдесят центов в неделю

hole — лазейка

in the daytime — днем

in the servant's room — в комнате прислуги

increased — возрос

long hours — долгие часы

lurk — красться

poems — стихи

read — читал

was afraid — боялся

was contained — содержалось

.....
 Martin Eden was afraid that he might visit Ruth too soon. He spent long hours in the Oakland and Berkeley libraries. He burned the gas late in the servant's room, and was charged fifty cents a week for it by Mr. Higginbotham.

He read many books; every page of every book was a hole into the realm of knowledge. His hunger increased. He read more of Swinburne than was contained in the volume Ruth had given him. Then he studied Kipling's poems. Psychology was a new word in Martin's vocabulary.

He dared not go near Ruth's house in the daytime, but at night he was lurking like a thief around the Morse home.

* * *

В один осенний день в прошлом году я called upon своего друга мистера Шерлока Холмса и обнаружил, что он погружён в conversation с очень stout пожилым рыжеволосым джентльменом. Холмс резко pulled меня в комнату и закрыл behind me дверь.

— Вы пришли как нельзя кстати, my dear Ватсон, — cordially сказал он.

— Я боялся, что вы were engaged.

Английский язык

— Так и есть. Very much so.

— Тогда я могу подождать in the next room.

— Вовсе нет. Этот джентльмен, мистер Уилсон, мой партнёр и helper во многих моих самых successful делах.

Полный джентльмен поднялся со стула и greeted меня быстрым воспитательным glance своих маленьких глазок.

(А. Конан Дойл «Союз рыжих»)

.....
behind me — за мной

called upon — навестил

conversation — беседу

cordially — приветливо

glance — взгляд

greeted — поприветствовал

helper — помощник

in the next room — в соседней комнате

my dear — мой дорогой

pulled — втащил

stout — полным

successful — успешных

Very much so — и даже очень

were engaged — были заняты

.....
I had called upon my friend, Mr. Sherlock Holmes, one day in the autumn of last year, and found him in deep conversation with a very stout, elderly gentleman, with fiery red hair. Holmes pulled me abruptly into the room, and closed the door behind me.

“You could not possibly have come at a better time, my dear Watson,” he said cordially.

“I was afraid that you were engaged.”

“So I am. Very much so.”

“Then I can wait in the next room.”

“Not at all. This gentleman, Mr. Wilson, has been my partner and helper in many of my most successful cases.”

The stout gentleman rose from his chair, and greeted me, with a quick little questioning glance from his small eyes.

* * *

Она умерла всего лишь two years ago, и как раз о её смерти я хочу to speak to you. Вы можете understand, что при описанном мною образе жизни, мы rarely видим людей нашего возраста и position. Но у нас есть an aunt, сестра моей матери, мисс Гонория Уэстфайл, которая живет около Хэрроу, и мы иногда ненадолго paid short visits. Джулия два года

назад ездила туда at Christmas и встретила там a major of marines, с которым became engaged. Когда сестра вернулась, stepfather узнал о помолвке и не возражал; но за две недели до the wedding произошел the terrible event, который лишил меня моей сестры.

(А. Конан Дойл «Пёстрая лента»)

.....
an aunt — тетья

at Christmas — на Рождество

became engaged — [вскоре] по-
молвилась

major of marines — майор флота

paid short visits — обмениваемся
короткими визитами

position — общественное поло-
жение

rarely — редко

stepfather — отчим

the terrible event — ужасный
случай

the wedding — свадьба

to speak to you — рассказать вам

two years ago — два года назад

understand — понять

.....
 “She died just two years ago, and it is of her death that I wish to speak to you. You can understand that, living the life which I have described, we rarely see anyone of our own age and position. We have, however, an aunt, my mother’s sister, Miss Honoria Westphail, who lives near Harrow, and we were sometimes paid short visits at this lady’s house. Julia went there at Christmas two years ago, and met there a major of marines, to whom she became engaged. My stepfather learned of the engagement when my sister returned and did not object; but within a fortnight of the wedding, the terrible event occurred which has deprived me of my sister.”

* * *

— Но, дядя, — ответил я, — у нас нет ни малейших proof of the authenticity этого документа.

— Что! А книга, внутри которой мы его have discovered?

— Я признаю, что these lines написал Сакнуссем. Но действительно ли он accomplished такое путешествие?

На устах дяди flitted улыбка, и он ответил:

— That is мы и проверим.

— Ах! — сказал я. — Но дайте же мне высказать все возможные objections против этого документа.

— Говори, мой мальчик, don't be afraid. Теперь ты не только мой nephew, но и мой коллега.

— Хорошо, я хочу to ask: что такое этот Йокуль, этот Снеффельс и этот Скартарис?

— Нет ничего easier.

(Ж. Верн «Путешествие к центру Земли»)

.....
accomplished — совершил

don't be afraid — не бойся

easier — проще

flit — промелькнуть

have discovered — обнаружили

nephew — племянник

objections — возражения, претензии

proof of the authenticity — доказательства подлинности

these lines — эти строки

to ask — спросить

.....
“But, uncle,” I replied; “we have no proof of the authenticity of this document.”

“What! not of the book, inside which we have discovered it?”

“I admit that Saknussem wrote these lines. But has he really accomplished such a journey?”

A smile flitted across the lip of my uncle, and he answered:

“That is what we shall see.”

“Ah!” said I. “But let me present all the possible objections against this document.”

“Speak, my boy, don't be afraid. You are no longer my nephew only, but my colleague.”

“Well, I want to ask what are this Jokul, this Sneffels, and this Scartaris?”

“Nothing easier.”

* * *

Жила-была a poor widow, у которой был сын по имени Джек и a cow по имени Молочка. Каждое утро a cow давала молоко, которое они несли to the market и продавали. Но однажды утром Молочка не дала молока, и они не знали, what to do.

— Что мы будем делать, что мы будем делать? — спрашивала the widow.

— О, мама, I'll go и получу где-нибудь работу, — ответил Джек.

— Мы это раньше уже пробовали, и nobody тебя не брал на работу, — сказала его мать. — Мы должны sell Молочку.

— Хорошо, мама, — говорит Джек. — I'll sell Молочку — и мы посмотрим, что сможем do.

И он взял в руку the cow's halter и пошел в рынок. По пути он встретил an old man, который сказал ему:

— Good morning, Джек.

(«Джек и бобовый стебель», английская сказка)

.....
a cow — корова

a poor widow — бедная вдова

an old man — старик

Good morning — доброе утро

halter — повод

I'll go — я пойду

I'll sell — я продам

nobody — никто

sell — продать

to the market — на рынок

what to do — что делать

.....
 There was once upon a time a poor widow who had a son named Jack, and a cow named Milky-white. Every morning the cow gave the milk which they carried to the market and sold. But one morning Milky-white gave no milk and they didn't know what to do.

“What shall we do, what shall we do?” said the widow.

“Oh, mother, I'll go and get work somewhere,” said Jack.

“We tried that before, and nobody took you,” said his mother; “we must sell Milky-white.”

“All right, mother,” says Jack; “I'll sell Milky-white, and then we'll see what we can do.”

So he took the cow's halter in his hand, went to the market. While he was going, he met an old man who said to him: “Good morning, Jack.”

* * *

И the old woman пошла к the haystack и принесла the hay корове.

Когда корова съела the hay, она дала the old woman молока; и она пошла с a saucer молока к кошке.

Когда кошка lapped up молоко, то began убивать крысу; крыса начала to gnaw верёвку; верёвка стала вешать the butcher; the butcher принялся убивать быка; бык начал пить воду; вода стала to quench огонь; огонь начал жечь the stick; the stick стала бить собаку; собака

принялась to bite поросёнка; поросёнок в испуге перепрыгнул через the stile. Так в тот вечер старуха вернулась домой.

(«Старушка и поросёнок», английская сказка)

.....
began — начала

gnaw — грызть

hay — сено

haystack — стог сена

lapped up — вылакала

quench — тушить

saucer — блюдце

stile — приступка

the butcher — мясник

the old woman — старушка

the stick — палка

to bite — кусать

.....
So the old woman went away to the haystack and she brought the hay to the cow.

When the cow ate the hay, it gave the old woman the milk; and she went with it in a saucer to the cat.

When the cat lapped up the milk, the cat began to kill the rat; the rat began to gnaw the rope; the rope began to hang the butcher; the butcher began to kill the ox; the ox began to drink the water; the water began to quench the fire; the fire began to burn the stick; the stick began to beat the dog; the dog began to bite the pig; the little pig in a fright jumped over the stile, and so the old woman got home that night.

* * *

Жил-был a farmer со своей женой, и у них была one daughter. Один джентльмен courted за этой девочкой. Каждый вечер он приходил повидать её и stopped на ужин at the farmhouse, и дочь спускалась into the cellar, чтобы принести пиво for supper. Однажды вечером она пошла вниз принести пива и увидела a mallet, который висел на потолке. Она раньше его не notice. Она подумала, что очень опасно to have that mallet there — и сказала себе: «Если мы marry, и у нас появится сын, и он вырастет и спустится в the cellar, чтобы принести пиво, to the mallet упадет на его голову и kill его. Как это awful!»

(«Три глупца», английская сказка)

.....
a farmer — фермер

at the farmhouse — в доме фер-
мера

awful — ужасно

cellar — подвал

court — ухаживать

for supper — к ужину
kill — убьет
mallet — молот
marry — пожениться

notice — замечать
one daughter — одна дочь
stopped — оставался

.....

Once upon a time there was a farmer and his wife who had one daughter. And a gentleman courted this girl. He came every evening to see her, and stopped to supper at the farmhouse, and the daughter went down into the cellar to bring the beer for supper. So one evening she went down to bring the beer, and she saw a mallet, that was hanging on the ceiling. She did not notice it before. She thought it was very dangerous to have that mallet there, and she said to herself, "If we marry, and we have a son, and he grows up and comes down into the cellar to bring the beer, the mallet will fall on his head and kill him. How awful!"

* * *

Девочка согласилась жить в лисьем доме for a year. Она не very often видела лиса, потому что он every morning выходил рано и возвращался поздно вечером.

Однажды утром лис вышел as usual, подозвал к себе девочку и сказал ей:

— Я for a little time ухажу. Вот пять вещей, которые ты не должна делать, пока I am away: ты не должна мыть the dishes, sweep пол, чистить стулья, заглядывать в the cupboard, и ты не должна смотреть под my bed.

И лис went away. Но девочка решила disobey его — и сказала сама себе: «Посмотрю, что happens, если я его не послушаюсь».

(«Стеклянный шар», английская сказка)

.....

as usual — как обычно
cupboard — буфет
disobey — ослушаться
every morning — каждое утро
for a little time — ненадолго
for a year — на год
happens — случится

I am away — [пока] меня нет
my bed — моя кровать
sweep — подметать
the dishes — посуда, тарелки
very often — очень часто
went away — ушел

The girl agreed to live in the fox's house for a year. She did not see the fox very often, because he went out early every morning and came back late at night.

Now before the fox went out as usual one morning, he called the girl to him and said to her, "I am going away for a little time. While I am away there are five things you must not do: you must not wash up the dishes or sweep the floor or dust the chairs or look into the cupboard, and you must not look under my bed."

And the fox went away. But the girl decided to disobey him, and she said to herself, "I will see what happens if I don't do as he tells me."

* * *

Жил-был an old man. Он жил со an old woman и маленьким мальчиком. Однажды утром старуха слепила a Johnny-cake и поставила его in the oven.

«Посмотри за пончиком, а я пойду поработать in the garden», — сказала она мальчику. И старик со старухой went out.

Но мальчик не смотрел за пончиком — и suddenly услышал шум. Он оглянулся — и увидел, как дверь духовки opened. Out of the oven выскочил Пончик и направился к двери дома.

«Стой, стой!» — cried мальчик, но Пончик очень быстро ran away. Мальчик позвал for help родителей, но они не могли catch пончика. Скоро он скрылся out of sight.

(«Джонни-пончик», английская сказка)

.....
an old man — старик

an old woman — старуха

catch — поймать

cried — закричал

for help — на помощь

garden — сад

opened — открылась

out of sight — из вида

oven — печь

ran away — убежал

suddenly — внезапно

went out — ушли

.....
Once upon a time there was an old man. He lived with an old woman and a little boy. One morning the old woman made a Johnny-cake, and put it in the oven to bake.

"Watch the Johnny-cake and I will go to work in the garden," she said to the little boy. Then the old man and the old woman went out.

But the little boy didn't watch the Johnny-cake, and suddenly he heard a noise. He looked up and saw how the oven door opened. Out of the oven jumped Johnny-cake and went towards the door of the house.

"Stop, stop!" cried the little boy, but Johnny-cake was very quick and ran away. The boy called his parents for help, but they could not catch Johnny-cake. Soon he was out of sight.

* * *

День was over, и они начали думать, где можно spend the night. Они нашли дом, и Джек сказал своим друзьям to keep still, а сам пошёл и заглянул in through the window. В доме сидели some robbers и считали деньги.

Тогда Джек went back и велел своим друзьям ждать, till he gave the word, а после этого начать шуметь как можно громче. И когда все были ready, Джек gave the word. Кошка mewed, собака barked, коза bleated, бык bellowed, the rooster crowed. Все вместе они подняли такой dreadful шум, что это напугало the robbers, и они убежали.

(«Как Джек счастья искал», английская сказка)

.....
bark — лаять

bellow — реветь

bleat — бляеть

crow — кунарекать

dreadful — ужасающий

give the word — дать сигнал

in through the window — внутрь
 через окно

.....
keep still — не шуметь

mew — мяукать

rooster — петух

some robbers — несколько разбой-
 ников

spend the night — провести ночь

was over — подходил к концу

went back — вернулся

.....
 The day was over, and they began to think of some place where they could spend the night. They found a house, and Jack told his friends to keep still while he went up and looked in through the window. There were some robbers, they were counting their money.

Then Jack went back and told his friends to wait till he gave the word, and then to make all the noise they could. So when they were all ready, Jack gave the word, and the cat mewed, and the dog barked, and the goat bleated, and the bull bellowed, and the rooster crowed, and all together they made such a dreadful noise that it frightened the robbers and they ran away.

* * *

Как только он произнёс these words, the sovereigns посыпались дождём. The sovereigns падали ему на голову, плечи, руки; они fell по всему его телу. Он попытался добраться to the door, но золотой дождь made it impossible. Вскоре золото покрыло all his body. Он не мог move, а дождь still rained. Наконец пол не выдержал the weight, и the goldsmith вместе с золотом упал в подвал.

Когда the neighbours услышали страшный шум, они прибежали и выломали дверь. Но было уже слишком поздно. The greedy goldsmith был уже мёртв. Поэтому они вздохнули и сказали: «What a misfortune иметь столько денег!»

(«Кольцо, исполняющее желания», английская легенда)

.....

all his body — все его тело
door — дверь
greedy — жадный
made it impossible — сделал это невозможным
misfortune — несчастье
move — двигаться

sovereign — sovereign
still rained — все шел
the goldsmith — ювелир, золотых дел мастер
the neighbours — соседи
the weight — вес
these words — эти слова

.....

As soon as he said these words the sovereigns began to come raining down. The sovereigns fell on his head, his shoulders, his arms; they fell all over his body. He tried to get to the door, but the rain of gold made it impossible. Soon the gold covered all his body. He couldn't move, and it still rained. At last the floor could bear the weight no longer, and the goldsmith and the gold fell into the cellar.

When the neighbours heard the terrible noise, they came running and broke open the door. But they were too late. The greedy goldsmith was already dead.

So they sighed and said, "What a misfortune it is to have so much money!"

* * *

Однажды, когда он вылезал из мешка с cherry-stones, мальчик, которому it belonged, увидел его.

— Ах, ах! Ах ты маленький thief! — сказал мальчик, — ты украл мои cherry-stones. Наконец-то я тебя поймал.

И мальчик так встряхнул мешок, что у бедного маленького Тома ноги и всё тело were badly hurt, а Том закричал with pain и пообещал никогда больше не воровать.

Вскоре после этого его мать готовила a batter pudding, Томми захотел посмотреть, как его готовят, и взобрался to the edge миски. Но его нога slipped, и он упал в the batter. Мать не заметила его и положила the batter в пакет для пудинга. Затем она положила его в in the pot, чтобы вскипятить.

(«Мальчик-с-пальчик», английская легенда)

-
- | | |
|--|--|
| batter pudding — Йоркширский пудинг | the batter — тесто |
| cherry-stone — вишнёвая косточка | thief — вор |
| in the pot — в горшок, котелок | to the edge — на край |
| it belonged — он принадлежал | were badly hurt — сильно болело |
| slip — соскользнуть | with pain — от боли |
-

One day as he was getting out of a bag of cherry-stones, the boy to whom it belonged saw him. "Ah, ah! You little thief!" said the boy, "you've stolen my cherry-stones. I've caught you at last." And the boy gave the bag such a shake that poor little Tom's legs and body were badly hurt, and Tom screamed with pain, and promised never to steal again.

A short time afterwards his mother was making a batter pudding, Tommy wanted to see how it was made and climbed up to the edge of the bowl. But his foot slipped, and he fell into the batter. His mother didn't notice him, and put the batter into the pudding-bag. Then she put it in the pot to boil.

* * *

Однажды в королевском дворце был a feast, и девушка спросила кухарку:

— Можно мне пойти посмотреть на прекрасных дам и джентльменов?

— Ты можешь уйти всего на полчаса, — сказала кухарка, — а потом ты должна вернуться и rake out the ashes.